31e

CLAE PRÉSENTE

Festival des migrations des Cultures et de la Citoyenneté

14, 15, 16 MARS 2014

LUXEXPO | LUXEMBOURG-KIRCHBERG

WWW.CLAE.LU

VILLE DE LUXEMBOURG · OLAI OFFICE LUXEMBOURGEOIS DE L'ACCUEIL ET DE L'INTÉGRATION · ŒUVRE Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte · FONDS CULTUREL NATIONAL · Raiffeisen Naturellement ma banque · reka print+ · BANCO ESPIRITO SANTO · DOMAINES VINSMOSELLE LUXEMBOURG · SPUERKEESS · Cactus · RTL

OGB·L www.ogbl.lu

L'OGBL, toujours à vos côtés!

Service Information, Conseil et Assistance
Tél. 2 6543 777 info@ogbl.lu

www.facebook.com/ogbl.lu twitter.com/OGBL_Luxembourg

Faire rencontres [f]

Depuis trente ans et plus, le Festival accompagne, dessine ou débat des changements profonds de notre société et nous essayons de penser le Luxembourg dans ses relations avec l'ensemble des citoyens du pays. C'est au Festival du CLAE que les revendications sur le droit de vote des immigrés sont d'abord apparues, que le droit du sol a été revendiqué pour un accès direct des enfants à la nationalité luxembourgeoise, que le message du métissage culturel a d'abord été affiché. C'est un espace où la citoyenneté peut se déclarer, s'expérimenter, s'organiser en direct.

C'est une des grandes qualités de ce festival : tenir un équilibre qui peut sembler étonnant entre de nombreuses références et pratiques culturelles. L'âme profonde, première, de ce festival, est la culture et les pratiques populaires. Mais notre manifestation croise beaucoup plus que les arts, les littératures et la culture populaire : il permet la découverte et l'échange des nourritures, des musiques, des langues, des idées. Ce festival est comme un port de méditerranée. Il est au confluent des négociations et des économies humaines. Immanquablement, avec les générations suivantes, il ne peut en sortir que des voyageurs d'humanités, des penseurs éclairés, des fragrances d'une néo-culture du partage, de nouvelles économies solidaires qui habiteront le cœur de ce pays puisque le port d'attache est ici, au Luxembourg. **CLAE**

Begegnungen schaffen [de]

Seit mehr als 30 Jahren begleitet, gestaltet oder diskutiert das Festival tiefgreifende Änderungen der Gesellschaft und wir versuchen über Luxemburg und seine Beziehungen mit allen Bürgern des Landes nachzudenken. Es war auf dem Festival des CLAE, daß die Forderungen nach einem Stimmrecht der Immigranten erstmals erhoben wurden; daß das Geburtsortprinzip gefordert wurde, dass den Kindern einen direkten Zugang zur luxemburgischen Staatsbürgerschaft ermöglichen soll und daß die Botschaft dem kulturellen Métissage bekannt gemacht wurden. Es ist ein Ort wo sich die Bürgerschaft erklären, sich erproben und direkt gestalten kann.

Eine der Stärken des Festivals – auch wenn dies erstaunlich erscheint - ist die Balance zwischen den zahlreichen kulturellen Referenzen und Praktiken. Der tiefere, ursprüngliche Sinn dieses Festivals ist die Kultur und die populären Praktiken. Aber unsere Veranstaltung ist mehr als Kunst, Literatur und Populärkultur: sie erlaubt das Entdecken und den Austausch anderer Speisen, Musik, Sprache, Ideen. Dieses Festival ist wie ein mediterraner Hafen. Hier treffen Handel und Menschen aufeinander. Es wird nicht ausbleiben, daß aus nachfolgenden Generationen Reisende der Menschheit, aufgeklärte Denker, eine neue Kultur des Teilens, neues solidarisches Wirtschaften im Herzen dieses Landes entstehen, da der Hafen hier in Luxemburg liegt. **CLAE**

Begéinunge schaafen [l]

Zanter méi wei 30 Joer, begleet, gestalt an diskutéiert de Festival wichteg Änderungen an eiser Gesellschaft a mir versichen iwwer d'lëtzebuerger Land, a Verbindung mat all senge Matbierger, nozedenken. Et ass um Festival vum CLAE wou d'Fuerderunge fir d'Walrecht vun den Immigrante fir d'éischt opgetaucht sinn, wou de Gebuertsortprinzip gefrot ginn ass fir de Kanner e méi direkten Zougang zur lëtzebuerger Nationalitéit ze ginn, a wou de Gedanke vun engem kulturelle Métissage fir d'éischt ausgedréckt ginn ass.

De Festival ass eng Plaz wou d'Biergerschaft sech ka weisen, experimentéieren an „en direct" organiséieren.

Eng vun de grousse Qualitéite vun dësem Festival : e Gläichgewiicht, dat erstaunlech ka schéngen, tëschent de ville kulturellen Referenzen a Traditiounen ze erhalen. Déi éischt an déif Séil vun dësem Festival ass d'populär Kultur. Mee, eis Veranstaltung bréngt méi wéi Konscht, Literatur a Kultur zesummen : et erlaabt d'Entdecken an den Austausch vun Iesskultur, Musek, Sproochen an Iddien. Dëse Festival ass wéi en Hafen um Mëttelmier. En ass den Zesummefloss vu Verhandlungen a Mënschen. Onweigerlech, kënnen an deenen nächste Generatiounen nëmme Reesender vun der Mënschheet an erliicht Denker mat engem Doft vun der Neokultur vum Austausch an neier solidarescher Economie, ervirkommen. Déi waarten am Häerz vun dësem Land wunnen well hire Referenzhafen zu Lëtzebuerg ass. **CLAE**

Creating interactions [gb]

Creating interactions
For over thirty years now, the Festival has supported, defined and debated profound changes in our society and we try to redefine Luxembourg's relationship with all of the country's citizens. The CLAE Festival was where the first demands were made for immigrants to obtain the right to vote, where we demanded the right of birthplace for children, to allow them direct access to Luxembourgish nationality, and where a message of intermingling of cultures was first voiced. It is a space where citizenship can be declared, tried out, and organised directly.

This is one of the great qualities of this festival: maintaining a balance which may seem surprising between so many different cultural references and practices. Culture and popular practices are at the very heart of this festival. But our event covers much more than the arts, literature and popular culture: it allows visitors to discover and exchange food, music, languages and ideas. This festival is like a Mediterranean port. It is the bridge where negotiations and human economies meet. Inevitably, within the next generations, it can only give rise to travellers of different cultures, enlightened thinkers, tastes of a new culture of sharing, and new socially responsible economies that will embed themselves in the heart of this country since their home base is here, in Luxembourg. **CLAE**

associations qui tricotent au festival

Le 31e Festival des migrations, des cultures et de la citoyenneté, le 14e Salon du livre et des cultures du Luxembourg, ARTSmanif -2e Rencontres des cultures et des arts contemporains sont organisés avec le soutien du Ministère de la Famille et de l'Intégration, de la Ville de Luxembourg, du Fonds Culturel National, de l'Oeuvre Grande-Duchesse Charlotte.

Le 31e Festival des migrations, des cultures et de la citoyenneté présente plus de 400 stands.

100% Brasil de Coraçao, ADFE-Association démocratique des Français à l'étranger-Français du monde Luxembourg asbl, Agence du Bénévolat, AGIR-Action Groupe Inter-Religions, AIC Sud-Association islamique et cultuelle du sud asbl, Aide au Vietnam asbl, ALASSEM asbl, ALGL-Associacao Luso-Guineense no Luxemburgo, ALSS-Association Luxembourg Solidarité Sénégal, Ambassade de la République Bolivarienne du Venezuela, Amicale Luxembourg-Aveyron asbl, Amicale Rwanda-Luxembourg asbl, Amici del Venerdi, Amis de la Commune de Paris 1871, Amistad Luxemburgo-Cuba, AML-Associazione Marchigiani Lussemburgo, AMLUXSOM, Amitié Luxembourg Somalie asbl, Amnesty International Luxembourg asbl, APEPD-Association des parents des élèves de l'école portugaise de Diekirch, APPA-Association des Parents et des personnes âgées d'origine espagnole asbl, ARC-Associazione Regionale Campani in Lussemburgo, ARTI'CHOK asbl, ARULEF-Associazione Regionale Umbra Lavoratori all'Estero e Famiglie, asbl Usafi Ni Afya, ASDOLUX-Association des Dominicains au Luxembourg, Assemblea Nacional Catalana, Associacao dos amigos e naturais de Angola, Associaçao Grupo Amizade Caboverdiana asbl, Association Ami ku Nhôs, Association Angola-events, Association Antillaise du Luxembourg, Association Centre culturel d'Anatolie, Association des Cubains du Grand-Duché de Luxembourg, Association des Egyptiens au Luxembourg, Association guinéenne de Cabienque au Luxembourg asbl, Association Lussemburgo Il Gargano, Association LuxMaio, Association Moldova-Luxembourg, Association Paneco-Panamenos in contact, ASTI-Association de Soutien aux Travailleurs Immigrés, ASTPL-Association Sao Tomé e principe au Luxembourg asbl, Atelier Kuatromanos, ATL-Amitié Tunisie Luxembourg, Banco Espirito Santo, Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat, Blue Sky asbl, Bomdia.lu asbl, Bonne Foi asbl, Burkina Faso Ya Tond Yelle, Campagne contre le Centre fermé, Caritas Solidarité et Intégration, CCIL-Centre Culturel Islamique du Grand-Duché de Luxembourg, CCIN-Centre Culturel Islamique du Nord asbl, CCPL-Confédération de la Communauté Portugaise au Luxembourg, CDMH-Centre de Documentation sur les Migrations Humaines, CEA-Cercle des Etudiants Africains du Luxembourg, Cefis asbl, CEL-Centre d'Education de Luxembourg asbl, Centre Català de Luxembourg asbl, Centre culturel des Alevis de Moselle Centre Culturel Turkuaz, Centre de formation Lucien Huss asbl, Cercle Culturel Serbe asbl, Cercle Socialiste Français, CES-Culture et Solidarité asbl, CET-Centre pour l'égalité de Traitement, Circolo Culturale e Ricreativo Eugenio Curiel asbl, Club Gaida, Club Senior, Comité luxembourgeois pour l'UNICEF asbl, Comité pour une paix juste au Proche-Orient, Comité Spencer, COMITES-Comitato degli Italiani residenti all'estero, Communauté Bahá'ie du Luxembourg, Communauté Culturelle Bosniaque Luxembourg, Communauté russe et russophone, Confraria Gastronomica de Sabores Portugueses, Coopération Nord-Sud, Contacto, CREA-

associations qui accostent au festival

TEAM S.A., Croix-Rouge luxembourgeoise-Service Migrants et Refugiés, CSI-Christian Solidarity International, CSL-Chambre des Salariés Luxembourg, CSV-Chrëschtlech Sozial Vollekspartei, CVED-Cap Vert Espoir et Développement asbl, déi gréng, déi Lénk, Den Danske Forening i Luxembourg asbl, Domaines Vinsmoselle, DP-Demokratesch Partei, Du pain pour chaque enfant asbl, Ecuador de mis amores, Eglise El Shaddai Chuch of god, ENAR Luxembourg asbl, Ensemble pour là bas cri du cœur asbl, Entente sans frontières asbl, ESTPER- stampas perunas, Faire de la Fête Bresilienne, Femmes en Détresse asbl, FK. Jedinstvo Kalesija Luxembourg asbl, Friskis & Svettis asbl, Greenbeach-Andreu Racingteam, Grupo Samaritas de Boa Esperança, Guichet.lu-Portail Citoyens, HKSK Croatia Luxembourg, Humanitäre Assoziation (HA) für Menschenrechte und Demokratie im Iran, Igreja Batista Renascer asbl, Imprimerie Reka, Indian Association Luxembourg, Inter-Actions asbl, Kenia-Hëllef-Letzebuerg asbl, Kicker Club Ariston asbl, KPL-Parti Communiste Luxembourgeois, KSD Bosna, La casa del estudiante Triqui asbl, La communauté des Lituaniens au Luxembourg asbl, Laxmi, LCGB, Leader Miselerland, Leketh-Malako Luxembourg asbl, Les Amis du Tibet, Luxembourg, asbl, Letzebuerg-Crna Gora, Liberté pour les 5, LISEL-lieu d'initiatives et de services des étudiants au Luxembourg, LSAP d'Sozialisten, M. Fisseha Assefa TADESS, Made in Brazil, Maison des Associations asbl, Maurilux asbl, Médecins d'Afrique-Luxembourg, Mme Katia WIDAWSKI, MOIEN-Eng Bréck fir eis Sprooch asbl, Mouvement luxembourgeois pour le planning familial et l'éducation sexuelle, Movimiento Latino asbl, OGBL, OIM-International Organization for Migration, OLAI, PADEM-Programmes d'Aide et de Développement destinés aux Enfants du Monde, Parlement européen-Bureau d'information au Luxembourg, Partito Democratico-Circolo Lussemburgo, Partito Socialista Italiano-Luxembourg, PassaParola asbl, PPPE-Pilipinas Poverty Peace Education asbl, PSF-Pharmaciens sans Frontières Luxembourg asbl, Radio ARA-Mond op Asbl, Réseau Européen des Migrations-National Contact Point Luxembourg, Retour de Babel asbl, Rifondazione comunista et comunisti italiani, Federazione Belgique Lussemburgo, Russian Women's Club, Sabor Latino SARL, Saint-Paul Luxembourg S.A., Sambrasil-International Show SARL, SESOPI, Società Dante Alighieri-Comitato di Lussemburgo asbl, Solidarité action Gouye Gui, Solidarité Togolux-Hëllef, Sumedco asbl, SuperDrecksKëscht, Trait d'union d'ici et d'ailleurs Tivinoga asbl, Tugas Team Motocross Luxembourg, Ukrainiens in Luxembourg, ULC-Union Luxembourgeoise des Consommateurs, VC CRASH 81, Veritalia asbl, Ville de Luxembourg, WAACA-World and Africa Cultural Ambassadors, Wat Thai Budharamma asbl, Woxx l'autre hebdomadaire, Zangdok PALRI asbl, Zavicajni Klub Bihor asbl.

Luxembourg Lifelong Learning Center,
centre de formation pour adultes
de la Chambre des salariés

LUXEMBOURG LIFELONG LEARNING CENTER
La formation continue de la Chambre des salariés

13 rue de Bragance
L-1255 Luxembourg
www.LLLC.lu

CHAMBRE DES SALARIES LUXEMBOURG

www.csl.lu

- 150 Cours du soir
- 180 Séminaires

- Formations universitaires
- Formations spécialisées
- Certifications IT

une institution **défendant les intérêts** des salariés et des retraités

CHAMBRE DES SALARIES LUXEMBOURG

18 rue Auguste Lumière
L-1950 Luxembourg
www.csl.lu

LUXEMBOURG LIFELONG LEARNING CENTER
La formation continue de la Chambre des salariés

www.LLLC.lu

CENTRE DE FORMATION SYNDICALE LUXEMBOURG

www.cfsl.lu

CEFOS
CENTRE DE FORMATION ET DE SEMINAIRES REMICH

www.cefos.lu

Une humanité de plus

Aujourd'hui installées dans ce pays, de nouvelles demandes apparaissent parmi les personnes et les familles qui portent en héritage l'histoire de leur pays d'origine ou la culture du pays de leurs parents. Présenter, expliquer, promouvoir ses références culturelles, familiales est une démarche importante qui permet de donner du sens à sa présence sur ce territoire. Les littératures, les écrivains, les peintres, les artistes qui se présentent au Salon du livre et des cultures du Luxembourg et aux rencontres des cultures et des arts contemporains — ARTSmanif — permettent d'accorder une plus grande légitimité à la culture des personnes venues en migration au Luxembourg. C'est une part d'humanité supplémentaire que ces deux salons contribuent à apporter au Luxembourg et en retour à ses habitants.

Le 14e Salon du livre et des cultures du Luxembourg

vous invite à rencontrer des littératures, des écrivains, des éditeurs, des libraires, et plus...

Des rencontres publiques avec des auteurs venus de plusieurs pays : Laia Fàbregas (Catalogne), Andrea Scagnetti (Italie-Luxembourg), Ignacio Ramonet (Espagne-France), Claudine Rey (France), Osman Arnautović (Bosnie-Herzégovine–Bruxelles), Ana García Castellano (Espagne), Salim Lamrani (La Réunion), Pilar Pérez Solano (Espagne), Joanna Siedlecka (Pologne), Nedžib Vučelj (Bosnie), Ahmed Burić (Bosnie), Sead Ramdedović (Luxembourg), Ferid Muratović (Luxembourg), Remzija Ajdarpasić (Luxembourg), Maria João Saraiva (Portugal), Susana Sampaio (Portugal), Isabel S. Moura (Portugal), Béatrice Grace (Cap-Vert), Evelina Kelbecheva (Bulgarie), Claudia Gauci (Malte), Alexandra Fixmer (Luxembourg), Simonetta Agnello Hornby (Italie-Angleterre), Florival Lança (Portugal), Giuseppe Esposito (Italie), Béatrice Achaleke (Cameroun-Autriche), Silvio Grilli (Italie-Luxembourg), Umberto Vidali (Italie-Luxembourg).

Des rencontres signatures sur les stands avec les écrivains : Suzy Le Blanc, Gérard Coppens, Charles Ance, Elvire De Bores, Rémy De Bores **au stand des Editions Néreïah**; Maurice Massengo-Tiassé, Dieudonné Nkounkou **au stand des Editions ICES**; Enrico Lunghi, Evelyne Jonas, Claude Gérard, Fern Powell-Samman, Philippe Barat, Jean-Paul Korzec **au stand des Editions de L'Officine**, Alexis Gleiss **au stand des Editions Territoires Témoins**, Isabelle Meyer au **stand des Editions Le Pont du Vent**, Marcel Voisin, Suzanne Charles **au stand des Editions Memogrames**, Sead Ramdedović, Faiz Softić **au stand de l'Association des Ecrivains et Amis du Livre — Husein Basić**, Maryse Tomczak-Hogard, Laura Pagotto, Daisy Ray, Donald Potter, Mya **au stand des Editions Lis Ma Vie**, Eurydice Reinert Cend **au stand des Editions Euryuniverse,** Claudine Rey **au stand des Amis de la Commune de Paris,** Véronique Lagny Delatour, Danièle Vogler **au stand des Editions Le Verger des Hespérides mais aussi avec** Patrick Boutsindi, Angela Boeres-Vettor, Mireille Cukier-Jakubowicz, Maryse Tomczak-Hogard, Lucie Bertovic Sutera, Jean-Louis Boreux, Pierre Stolze, Bob Schommer, Juliette Mouquet, Chantal Meyer, Julie Agostinese, Marie-Eve Mespouille, Andrea Scagnetti, Enguerrand Lafferriere, Sylvie Chantal, Emmanuelle Revel-Pellet, Corinne Philippe, Antero Fernandes Monteiro, Gadi Messaoud, Héléna Marienské, Jean-Pierre Laugel.

Littératures lusophones, hispaniques, africaines, germanophones, francophones, catalanes, polonaises, italiennes, luxembourgeoises, iraniennes, russes, bosniaques, galiciennes, maltaises,...

Éditeurs : Editions Auzou (Benelux), Editions Néreïah (France), Editions Euryuniverse (France), Editions ICES (France), Editions Le Pont du Vent (France), Editions Empreintes (France), Editions Le Verger des Hespérides (France), Editions Ultimomondo (Luxembourg), Editions Rebelyne (France), Editions de L'Officine (France), Editions Territoires Témoins (France), Editions GRIP — Groupe de recherche et d'information sur la Paix et la Sécurité (Belgique), Editions Memogrames (Belgique), Les Editions du Net (France), Assimil Editions (France), Editions Lis Ma Vie (Luxembourg), Zoom Editions (Luxembourg), Editions Josy Braun (Luxembourg).

Librairies : Libreria Italiana, E-Slamshop, Librairie portugaise Orfeu (Bruxelles), Atoutlire Bookshop (Metz), Librairie Sagesse d'Orient (Paris).

Avec la collaboration de : Amis du 25 avril, AREL, Associaçao Grupo Amizade Caboverdiana asbl, Association Culturelle Iranyar, Association Culturelle Polonaise à Luxembourg, Association des Ecrivains et Amis du Livre – Husein Basić, Associazione Lucani in Lussemburgo, CCPL, Circolo Culturale e Ricreativo Eugenio Curiel, Círculo Cultural Español Antonio Machado, Centre Català Luxembourg, Centre culturel et scientifique de Russie, CDMH, Cercle Bolivarien Luxembourg-Vénézuela, CLAE, Club Gaida, Communauté Maltaise de Luxembourg, Comité Liberté pour les Cinq–Luxembourg, Communauté Héllénique de Luxembourg asbl, Gratiartis asbl, I come italiano, Iliri asbl, Lettres & Arts (France), Les Amis de la Commune de Paris, OGBL, PassaParola asbl, revue Abril, Russian Women's Club, Turkuaz asbl, Time For Equality, Université du Luxembourg–Section des Lettres italiennes.

ARTSmanif

Les 2e Rencontres des cultures et des arts contemporains ARTSmanif

vous présente des artistes peintres, sculpteurs, plasticiens, photographes venus de plusieurs pays : Davlat Toshev (Ouzbekistan), Lluljeta Meco (Albanie-France), Hajdar Adema (Kosovo-Luxembourg), Bashkim Hazizaj (Albanie-Luxembourg), Gzim Behrami (Kosovo-Luxembourg), Samedin Asllani (Kosovo-Suisse), Agron Bajrami (Kosovo-Suisse), Arsim Berisha (Kosovo-Suisse), Dmitry Levin (Russie), Victoria Levina (Russie), Aisa Bordon (Cuba), Evaristo Rafael (Brésil), Miguel Angel Salvo (Cuba), Osmany Prieto Suarez (Cuba), Kingsley Ogwara (Nigeria-Luxembourg), Wendy Winn (Etats-Unis–Luxembourg), Sylvie Vorbrink (Luxembourg), Lucinda Luis (Luxembourg), Carla Costa (Luxembourg), Anna Zaupa (Luxembourg), Susanna Garavana (Luxembourg), Roberta Lo Menzo (Luxembourg), Kizungu Fortunat (Rwanda-Luxembourg), Véronique Leclercq (France), Rosana Faustino (Brésil-Luxembourg), Brigitte D'Avenia (Belgique), Pierrette Lefort (Luxembourg), Pedro Oliveira (Luxembourg), Vânia Mendanha (Luxembourg), Seydou Nourou Tall (Sénégal-Luxembourg), Tina Gonçalves (Luxembourg), Osman Arnautović (Bosnie-Herzégovine–Bruxelles).

« Zone passage » dans le cadre de RealGlobal Art proposé par l'Ecole d'Art Contemporain de Luxembourg

Projet artistique interactif « Le Cercle » proposé par Miriam R. Krüger (Pérou-Luxembourg), samedi et dimanche à 14h.

Avec la participation de : Iliri, Movimiento Latino, Russian Women's Club, Zavicajni Klub Bihor, Terrapractica, Centre culturel et scientifique de Russie, Gratiatis asbl ainsi que de l'Ecole d'Art Contemporain de Luxembourg.

EXPOSITIONS

Exposition « L'islam au Luxembourg - l'islam du Luxembourg »
Proposée par le Centre de Documentation sur les Migrations Humaines (Hall 2)

Révolution des Œillets – 25 avril 1974 : Exposition 40 ans de démocratie au Portugal
Proposée par Les Amis du 25 avril et l'OGBL (Hall 2)

14|03

VENDREDI

18h00 — **Ouverture du 31e Festival des migrations, des cultures et de la citoyenneté, du 14e Salon du livre et des cultures du Luxembourg et de ARTSmanif Luxembourg**

18h30 — **Conférence-débat Elections européennes 2014: quelle Europe voulons-nous pour 2020 ?**

(SALLE 1)

Avec la participation des têtes de liste des partis politiques candidats aux élections européennes du 25 mai prochain

Proposée par le CLAE en collaboration avec le Parlement européen – Bureau d'information au Luxembourg

à partir de **19h30**

21h00 — Restauration sur place

Générations Rock&Blues

Entrée libre

The Flash

(pop rock folk) (Longwy)

The Flash possède un univers teinté de nombreuses influences traversant les époques, une complicité d'où naissent des mélodies séduisantes, une sonorité vous emportant vers d'autres mondes... Mais The Flash, c'est avant tout une pop rock folk rafraichissante et envoûtante. En 2012, le groupe a enregistré un premier album avec Jim Diamond qui n'est autre que le producteur des **White Stripes** et des **Love Me Nots**.

Vecchi e Brutti

(Blues/rock) (Pays-Haut)

Le rock énergique et survolté de Vecchi e Brutti puise largement aux sources du rhythm'n'blues.

Leur répertoire peut aller de *Amen*, un traditionnel negro-spiritual revisité, jusqu'à *Extremely Cool* de Chuck E. Weiss, en passant par *Downtown* de Tom Waits ou encore *Hitting where it hurts* de Webb Wilder.

15|03

SAMEDI

| 12h00

Ouverture du Festival, du Salon du livre et des cultures et de ArtsManif

Stands associatifs, stands d'information, cuisines internationales, expositions, musiques et danses, animations pour enfants, rencontres avec des écrivains, des éditeurs,…

(Entrée libre – les dons sont cependant les bienvenus car ils nous aident aussi à la réalisation de ce festival)

à partir de | 12h00

Musiques, danses, cultures

(SCÈNE HALL 3)

Avec les groupes : Ecole de GRS Gymnastique rythmique et sportive (Russian Club), Les MO de June (chants), Club Gaida (danses folklorique), Ballet Malako (danses africaines), KUD Biser Tojšići (folklore de Bosnie), Miss Jo Ferreira (chants de Guinée Bissau), Chorale d'enfants Girasole Lux, Terne Roma (danses tziganes), Kud Europa (danses), Onda Jovem (danses portugaises), Rythmo-Cats (Russian Club), Nasyeh Simao Gomes (Chanteur, Guinée), Ines Brownskin (R&B), Djily Créations (défilé de mode, Sénégal).

à partir de | 14h00

Animations pour enfants

Atelier de construction de cerf-volants animé par l'association Blue Sky et jeux proposés par SuperDreckskëscht

Rencontre publique avec l'écrivaine Laia Fàbregas (Catalogne) (SALLE 1)

Proposée par le Centre Català de Luxembourg

Rencontre publique avec l'écrivain Andrea Scagnetti (Italie-Luxembourg) (SALLE 2)

Proposée par la Section des Lettres italiennes – CIELI, Université du Luxembourg, le Circolo Culturale e Ricreativo Eugenio Curiel asbl, la Libreria Italiana, PassaParola et l'Ecole d'Art Contemporain

Rencontre publique avec le journaliste écrivain Ignacio Ramonet (Espagne-France)

(SALLE 1ER ÉTAGE)

Proposée par le Cercle Bolivarien Luxembourg-Vénézuela

| 15h00

Ouverture officielle en présence des autorités, des invité-e-s et des représentant-e-s des associations

(SCÈNE HALL 3)

Discours de bienvenue du CLAE et allocutions des autorités

| 15h30

Rencontre publique avec l'écrivain Osman Arnautović (Bosnie-Herzégovine—Belgique)

(SALLE 1)

Proposée par Gratiartis asbl

Rencontre publique avec l'écrivaine Claudine Rey (France) (SALLE 2)

Proposée par Les Amis de la Commune de Paris

Rencontre publique avec les écrivains Silvio Grilli et Umberto Vidali

(ITALIE-LUXEMBOURG)

(SALLE 1ER ÉTAGE)

Proposée par Claudio Cicotti, Section des Lettres italiennes – CIELI, Université du Luxembourg

Rencontre publique avec la conteuse Ana García Castellano (Espagne)

(ESPACE LITTÉRATURES ENFANTS)

Proposée par le Circulo Cultural Español Antonio Machado

15|03

SAMEDI

17h00

Conférence-débat
« Tous égaux, réinventons le commun » avec la participation d'Ahmed Boubaker (France), **d'Hervé Andrès** (France), **et de Lukas Sosoe** (Luxembourg)
Les invités tenteront de dépasser les débats publics autour de la question du droit de vote des étrangers, de la diversité culturelle et de l'intégration pour nous inviter à réinventer le commun et notre manière de faire société.
(SALLE 1) *Proposée par le CLAE*

Conférence de Salim Lamrani (Université de La Réunion, CRLHOI/CCLC) : **« Les médias et Cuba, information ou... désinformation ? »** (SALLE 2)
Proposée par le Comité Liberté pour les 5-Luxembourg

Rencontre avec le syndicaliste portugais Florival Lança pour la présentation de son livre *O Mato Mata* (La guerre tue) (SALLE 2E ÉTAGE)
Proposée par l'OGBL

Conte roumain
(ESPACE LITTÉRATURES ENFANTS)
Proposé par les Editions Le Verger des Hespérides

18h00

Rencontre pour adultes avec la conteuse Ana García Castellano (Espagne)
(SALLE 1ER ÉTAGE)
Proposée par le Circulo Cultural Español Antonio Machado

18h30

Rencontre publique avec les écrivains Nedžib Vučelj (Bosnie), **Ahmed Burić** (Bosnie), **Sead Ramdedović** (Luxembourg), **Ferid Muratović** (Luxembourg), **Remzija Ajdarpasić** (Luxembourg) (SALLE 1ER ÉTAGE)
Proposée par l'écrivain Faiz Softić

18h30

Rencontre publique avec l'écrivaine Joanna Siedlecka (Pologne) (SALLE 2)
Proposée par l'Association Culturelle Polonaise à Luxembourg

Conférence « Uni-e-s dans une alternative de gauche pour l'Europe » (SALLE 2E ÉTAGE)
Proposée par Déi Lénk

19h00

Projection-débat : « Las Maestras de la República » (VO sous-titré anglais/Espagne, 2013) **en présence de Pilar Pérez Solano, auteure du documentaire** (SALLE 1) *Proposée par l'AREL en collaboration avec le PCE-Luxembourg*

21h00

NUIT SALSA...

• SON DEL SALóN (Nancy)

Remettre au goût du jour le «son cubano» traditionnel, c'est le credo de Son del salón. Ce groupe nancéen passionné de musique latine, a su s'imprégner de la culture cubaine et proposer ses propres compositions qui «sonnent» comme des chansons traditionnelles.

• **SHOW SALSA PAR PLUSIEURS ECOLES DE SALSA de la grande région**: En Bal Et Vous ? (Strasbourg), K'raib Dance Academy (Belfort), Latin Sensations (Metz),Pauline Lopez & John Kissel (Metz, Luxembourg), Ahinama (Luxembourg)

• **DJ FOLLY, DJ BALAZS, DJ TONY ET DJ K'RIM KIZOMBA du Luxembourg**

Entrée libre

16|03

DIMANCHE

12h00

Ouverture du Festival, du Salon du livre et des cultures et de ARTSmanif
Stands associatifs, cuisines internationales,...
Entrée libre – dons bienvenus

à partir de 12h00

Musiques, danses, cultures
(SCÈNE HALL 3)
Ballet russe Luxembourg, Ballet russe Sarrebrück, Club de Danses Espagnoles, Les Filles des Iles, Grupo Folclorico Luso-Luxemburgues, Donna Mobile, Etsper-Estampas Peruanas, Sambrasil, Afro'Lady's, Ines Brownskin, Grupo de Cantares Portugueses de Gilsdorf, Dexa Mundo Papia, As Garinais do Ihe Dá, African Dancers, Fortunat Goen, Gospel el Shaddai.

Projection-débat:
«La palestra – Le Gym» (VO sous-titré en français/Italie/2012) **en présence de Francesco Calandra, un des réalisateurs**
Film sur l'intégration des Roms dans les Abruzzes (SALLE 1)
Proposée par le Circolo Culturale e Ricreativo Eugenio Curiel asbl

14h00

Rencontre publique avec l'écrivaine Maria João Saraiva et la peintre Susana Sampaio (Portugal) (SALLE 1)
Proposée par la CCPL

14h00

Animations pour enfants
Blue Sky asbl, SuperDreckskëscht

Rencontre publique avec l'écrivaine Dulce Braga (Angola-Brésil) (SALLE 2)
Proposée par Les Amis du 25 avril

Rencontre avec l'écrivaine Beatrice Achaleke (Cameroun-Autriche): **« La diversité culturelle : un facteur de succès »**
(SALLE 1ER ÉTAGE)
Proposée par Time For Equality

Rencontre publique avec l'écrivaine Béatrice Grace
(SALLE 2E ÉTAGE) *Proposée par l'Associaçao Grupo Amizade Caboverdiana asbl*

Contes africains par la conteuse Eurydice Reinert
(ESPACE LITTÉRATURES ENFANTS)
Accompagnement musical par Marcel Sawuri *Proposé par les Editions Euryuniverse*

15h00

Atelier de lecture en portugais avec l'écrivaine Isabel Santos Moura (Portugal)
(ESPACE LITTÉRATURES ENFANTS)
Proposé par les Amis du 25 avril

15h30

Présentation de l'ouvrage « L'islam au Luxembourg - l'islam du Luxembourg »
(SALLE 1) *Proposée par le Centre de Documentation sur les Migrations Humaines*

15h30

Conférence : « The non-memory of communism » avec l'historienne Evelina Kelbecheva (Bulgarie) (SALLE 2)
Proposée par le Club Gaida

Rencontre avec l'écrivaine Donatella Di Pietrantonio (Italie) (SALLE 1ER ÉTAGE)
Proposée par la Libreria Italiana

« Deux secondes avant de se réveiller »: poésie maltaise et luxembourgeoise avec Claudia Gauci & Alexandra Fixmer (SALLE 2E ÉTAGE)
Proposée par la Communauté maltaise de Luxembourg

16h00

Atelier de théâtre
(ESPACE LITTÉRATURES ENFANTS)
Proposé par la troupe de théâtre de la CCPL

16h30

Rencontre avec l'écrivaine Simonetta Agnello Hornby (Italie/Angleterre)
(SALLE 1ER ÉTAGE)
Proposée par la Libreria Italiana

17h00

Projection du film-documentaire « Volevo solo vivere, treno 8017 l'ultima fermata » (VO/Italie/ 2013) et rencontre avec le producteur et auteur Giuseppe Esposito (SALLE 1)
Proposé par l'Associazione Lucani in Lussemburgo

ELECTRO CASIMIRO

Lucien CASIMIRO

Spécialiste en vente et service d'appareils électroménagers et audiovisuels:
Philips / LG / Samsung / Sony

Grand choix en appareils encastrables:
AEG / Electrolux / Zanussi / Bosch / Siemens / Miele

49, avenue G.-D. Charlotte • L-3441 Dudelange
Tél. +352 26 51 04 06 • Fax +352 26 51 00 61

DER KAFFEE ♥ IHRES LEBENS

DELTA

NOVADELTA LUXEMBOURG SARL
21a Rue Gabriel Lippmann L – 5365 MUNSBACH
Tél. : + 352 26 94 56 01 | Tél. : + 352 26 94 56 01 | @ : info@delta-cafes.lu

Chez nous, c'est vous le patron.

Raiffeisen
Naturellement ma banque

Raiffeisen est une banque coopérative. Et ça change tout! Nous nous engageons à vous soutenir et à travailler dans votre seul intérêt. Parce que pour nous, c'est naturel de faire confiance à ceux qui nous font confiance.

www.raiffeisen.lu

LCGB INFO-CENTER

LCGB

Você precisa de uma resposta ràpida e clara ás suas perguntas sobre o direito de trabalho e social no Luxemburgo?

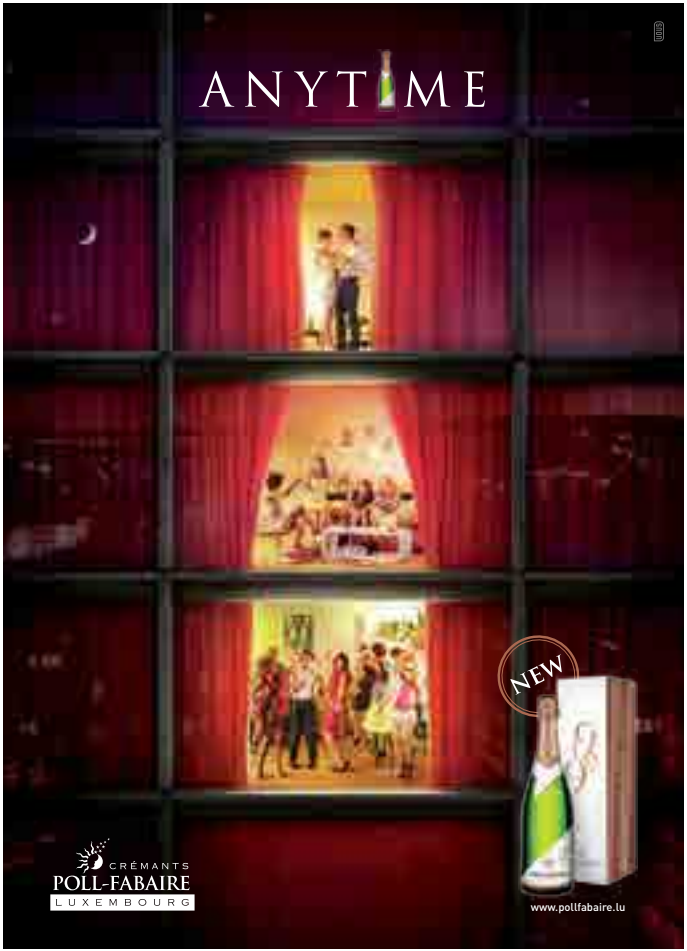
Vous avez rapidement besoin d'une réponse claire et précise à vos questions concernant le droit social et le droit du travail luxembourgeois ?

HOTLINE:
(+352) 49 94 24 – 222
(2ª-6ª -feira / Lu-Ve: 8:30-12:00)

E-MAIL: infocenter@lcgb.lu

www.lcgb.lu | blog.lcgb.lu

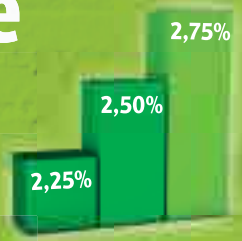
11 RUE DU COMMERCE, BP 1208 L-1012 LUXEMBOURG | TEL: 49 94 24-1 | INFO@LCGB.LU



BANCO ESPIRITO SANTO

DÉPÔT **TOP 3**

Trois ans de rentabilité, c'est top



2,50%

TANB moyen sur 3 ans

Dépôt à terme, taux progressif

BES sait que l'épargne est importante pour vous. Pour cette raison la plus internationale des banques privées portugaises a créé des solutions d'épargne adaptées à vos besoins. En exclusivité pour vous qui souhaitez rentabiliser votre épargne, la BES vous propose le dépôt **TOP 3**. Pour plus d'informations, veuillez contacter notre agence ou visitez notre site internet www.bes.lu

Qui vient à la **BES**, vient pour gagner

Banco Espírito Santo, S.A. Succursale Luxembourg
Av. de la Liberté | 1, rue Schiller L-2519 Luxembourg Tel: 273 62 500

Edité par l'asbl CLAE Services 26, rue de Gasperich L-1617 Luxembourg – tél +352 29 86 86-1 – fax +352 29 86 01- migrations@clae.lu – www.clae.lu Impression: Imprimerie REKA – Lay-out : Alain JOACHIM +32 63 22 37 00 – Diffusion : 40.000 ex
(Supplément à Horizon n°122, janvier 2014, bulletin édité par CLAE Services asbl)